

Présentation : 30'

- **Les défis de la formation**
- **CECR Volume complémentaire: concepts clé**
- **La formation des enseignant-es de langues étrangères...**

Discussion en groupe : 30' + Échange en plénière : 10'

Présentation : 30'

- **et au-delà : dimension langagière DNL, champs complémentaires**

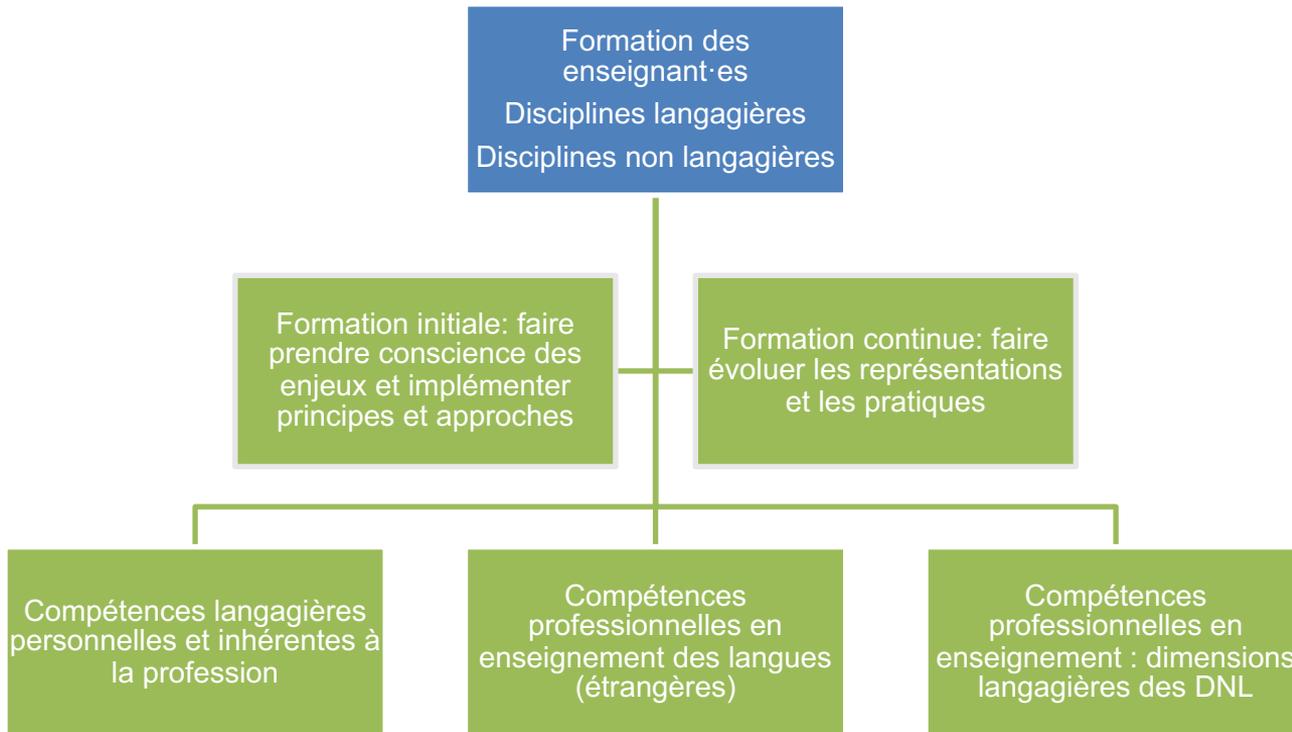
Discussion en groupe : 30' + Synthèse et conclusion : 10'

Présentation : 30'

- **Les défis de la formation**
- **CECR Volume complémentaire: concepts clé**
- **La formation des enseignant·es de langues étrangères...**

Discussion en groupe : 30' + Échange en plénière : 10'

- La formation tant initiale que continue des enseignant·es de langues étrangères se doit de prendre en compte les évolutions de l'éducation langagière et de la didactique des langues, afin que l'enseignement amène à un apprentissage permettant aux apprenant·es de développer des compétences communicatives opérationnelles. Dès sa parution en 2001 **le CECR a occupé une place de choix dans la création et la mise en œuvre des actions de formation.**
- Le développement qui a conduit au CECR Volume complémentaire fait de ce dernier un **outil polyvalent**, dont la portée dépasse l'éducation langagière *stricto sensu*. S'agissant de la formation des enseignant·es, il pourrait à notre avis avoir une place de choix dans toutes les filières et les disciplines de formation, puisque force est de constater que **tout enseignement implique une ou plusieurs dimensions langagières.**
- Les ouvertures vers des **champs complémentaires** – numérique, interculturel, littéraire, besoins particuliers – par le biais de nouvelles activités communicatives, **place le CECR Volume complémentaire dans une constellation d'outils de politique éducative** qui ne sauront être ignorés dans la formation des professionnels de l'enseignement.



<https://www.coe.int/fr/web/education>

La publication du Volume complémentaire marque une étape cruciale dans l'engagement du Conseil de l'Europe en faveur de l'éducation aux langues, qui vise à protéger la diversité linguistique et culturelle, à promouvoir l'éducation plurilingue et interculturelle, à renforcer le droit à une éducation de qualité pour tous et à améliorer le dialogue interculturel, l'inclusion sociale et la démocratie.

- Le Volume complémentaire contient l'ensemble complet des descripteurs étendus du CECR, qui remplacent l'ensemble de 2001.
- Les descripteurs comprennent désormais :
 - ❖ la médiation,
 - ❖ l'interaction en ligne,
 - ❖ la compétence plurilingue/pluriculturelle et
 - ❖ les compétences en langue des signes.
- Les descripteurs illustratifs ont été adaptés avec des formulations incluant des modalités pour les langues des signes.
- Tous les descripteurs sont désormais neutres en termes de genre.

- Apprenant/utilisateur = acteur social
- Médiation (des textes, des concepts, de la communication)
- Plurilinguisme (*versus* Multilinguisme)
- Interculturalité
- Transparence et cohérence
- Alignement curriculaire
 - Approche Actionnelle

- ✓ Relier le CECR avec les autres instruments de politique éducative

Dans les plans d'étude:

- Intégrer disciplines et éléments transversaux
- Trouver l'équilibre entre connaissances et compétences, savoirs et savoir-faire dans un contexte élargi de manière significative

- ✓ Renforcer le message du CECR : **apprendre, enseigner, évaluer**

Difficulté principale:

- Considérer l'apprenant comme étant en même temps un utilisateur de la langue enseignée/apprise
- Par conséquent lui permettre d'apprendre la langue en l'utilisant dans des situations de communication
 - réelles
 - réalistes
 - réalisables

DE ...

Grammaire

Langue comme code

Quatre compétences

Produire/recevoir

Vue unidimensionnelle

Sujet scolaire

Locuteur natif

Multilinguisme

Éducation élitiste

À ...

Usage

Langue comme action/collaboration

Modes intégrés de communication

Construire du sens

Vue multidimensionnelle

Trajectoire de vie

Locuteur compétent

Plurilinguisme

Éducation inclusive

- ✓ Un changement de paradigme fondamental dans l'éducation langagière
- Partie importante d'un changement de paradigme dans l'éducation dans son ensemble
- L'enseignement/apprentissage des langues joue un rôle essentiel pour la formation de l'individu dans une perspective de trajectoire de vie

- ✓ Le caractère pluridimensionnel est une évidence, il amène
- ✓ La complexification:
 - Planification de l'enseignement
 - Construction des supports d'apprentissage (manuels)
 - Création et mise en œuvre de l'évaluation sous toutes ses formes
 - L'évaluation critériée devient incontournable

Défis en milieu formel:

- Emploi de la langue selon différentes formes de communication (contacts virtuels)
- Focalisation plus sur le sens, moins sur la forme
- Prise en compte des profils plurilingues et pluriculturels
- Intégration entre apprentissage explicite et implicite, reconnaître les apports du « déjà là » (individu apprenant et monde de la langue-culture cible)
- Ecole inclusive (les langues pour tous)

Défis en milieu formel:

- Corréler l'évaluation (formative, par les pairs, par l'enseignant, autoévaluation) critériée (enrichie par l'augmentation des descripteurs) avec des systèmes scolaires à visée essentiellement sélective (rôle de l'erreur).
- Promouvoir la vision « profil de compétences évolutif » plutôt que celle de « niveau de compétences établi » pour éviter que l'enrichissement (CECR et volume complémentaire) devienne un danger pour l'apprenant.

! Go to www.menti.com and use the code 2832 2594 !

Questions:

Dans la formation des enseignant-es de langues étrangères

- Quelles formes d'organisation de la formation?
- Quels contenus privilégier?
- Quelles approches promouvoir?

Défis:

- Mise en œuvre concrète d'une didactique intégrée/intégrative.
- Implication de la langue de scolarisation (langue de toutes les disciplines et langue locale pour tous les apprenants).
- Prise en compte des langues-cultures des apprenants.
-

Présentation : 30'

- **et au-delà : dimension langagière DNL, champs complémentaires**

Discussion en groupe : 30' + Synthèse et conclusion : 10'



**Teacher Competences
for Languages in Education:
Conclusions of the Project**

Lukas Bleichenbacher
(coordinator)
Francis Goullier
Richard Rossier
Anna Schröder Sura

with the cooperation of
Ana Isabel Andrade
Michel Casadei
Maddalena de Carlo
Catherine Diederich
Wilfried Kusner
Helmut-Johannes Vollmer

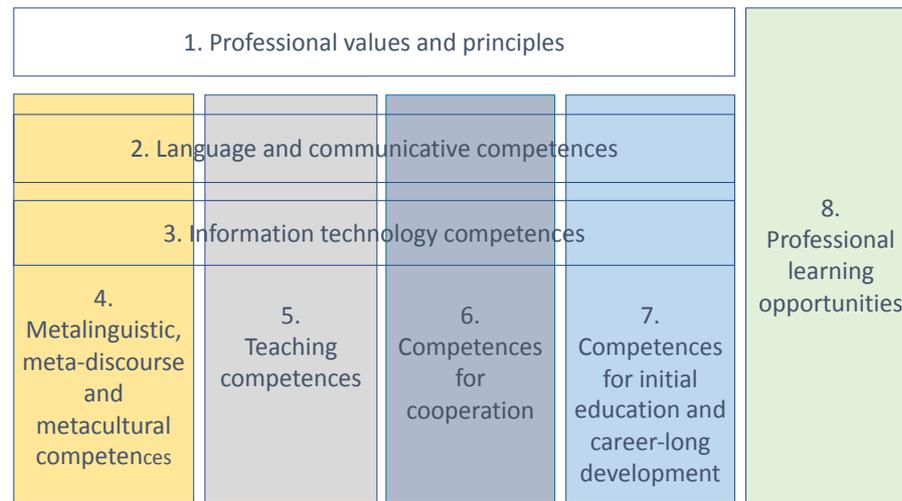


Figure 1: The eight dimensions of the taxonomy



Haute école pédagogique
du canton de Vaud

hep /

Formation des
enseignantes
et enseignants
Référentiel de
compétences
professionnelles

11

Compétence clé N° 11

Communiquer de manière claire et appropriée dans les divers contextes liés à la profession enseignante

Dans l'usage de la langue, l'enseignante ou l'enseignant exerce, auprès de ses élèves, un rôle de modèle et de référence. Veiller à s'exprimer dans un langage de qualité, tant à l'écrit qu'à l'oral, n'est de ce fait pas réservé aux seuls enseignants de langue, mais bien de la responsabilité de tous. De plus, dans l'exercice de sa fonction, l'enseignante ou l'enseignant est amené à communiquer avec divers interlocuteurs et dans le cadre de plusieurs contextes. Les normes langagières à respecter ne sont pas les mêmes dans toutes les situations; il doit donc être à même d'adapter son vocabulaire, sa syntaxe et son discours selon les circonstances. En conséquence, l'enseignante ou l'enseignant attache un soin particulier à sa manière de s'exprimer de sorte à :

11.3 Mettre en œuvre les règles de la communication en vue de favoriser des relations constructives.

Dans ses échanges avec les autres, l'enseignante ou l'enseignant met en œuvre les principes d'une communication efficace, adaptée au contexte et aux interlocuteurs concernés. Il veille en particulier à prendre en compte les origines culturelles différentes et crée les conditions favorables à l'expression de ses partenaires, accorde de l'attention et de l'intérêt à leurs opinions.

Niveaux de maîtrise attendus en fin de formation

- Maîtriser les règles et les usages de la langue orale et écrite de manière à être compris par l'ensemble de la communauté francophone.
- S'exprimer dans une langue correcte avec l'aisance, la précision, l'efficacité et l'exactitude qui conviennent à ce que la société attend d'une professionnelle ou d'un professionnel de l'enseignement.
- Enoncer des consignes précises et compréhensibles.
- Tenir compte des différences de culture dans la communication avec les élèves et les parents.

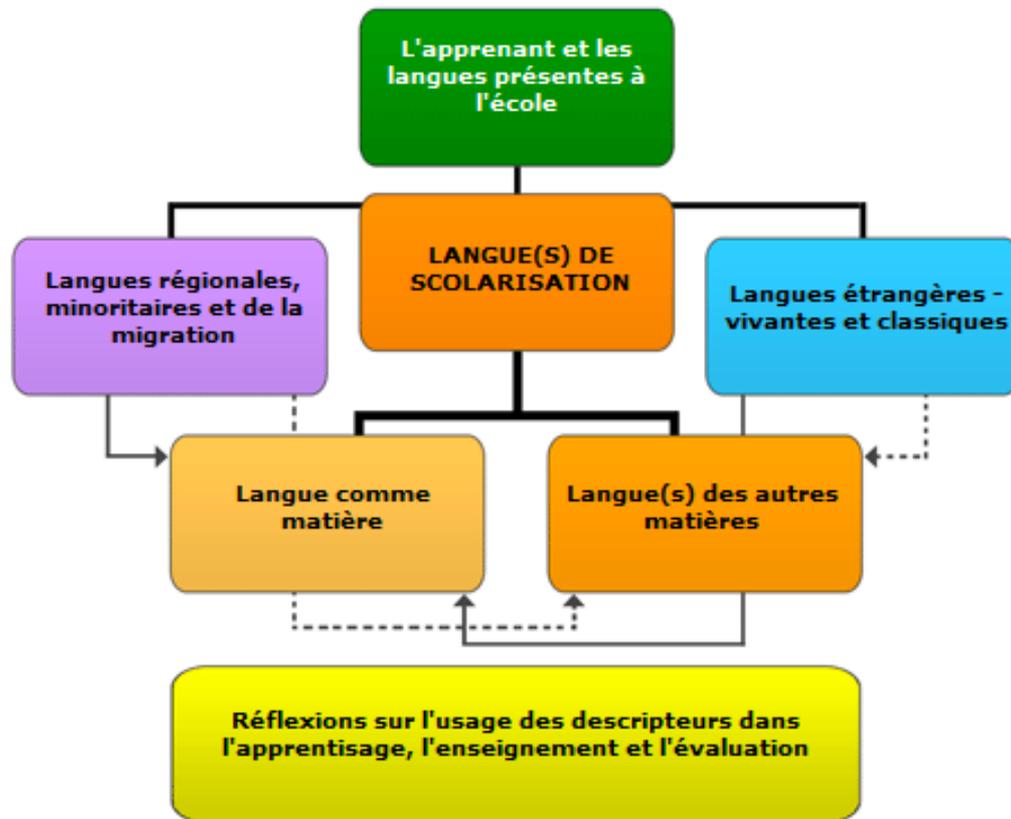
Composantes

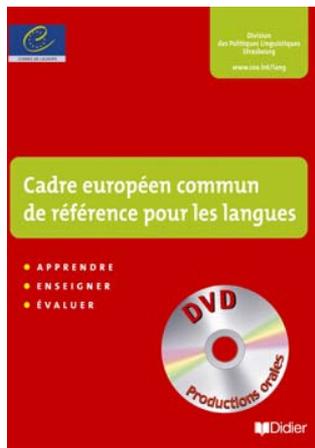
11.1 Respecter les règles de la langue d'enseignement, à l'oral et à l'écrit, lors des échanges avec les élèves et l'ensemble des partenaires de l'école.

L'enseignante ou l'enseignant doit non seulement avoir une connaissance théorique des règles de la langue, mais également être attentif à les mettre en pratique. Il module son usage, tant de la langue parlée que de l'écrit selon les positions et caractéristiques de ses interlocuteurs et en fonction des situations de communication.

11.2 Employer un langage oral approprié dans ses interventions auprès des élèves, des parents et des pairs.

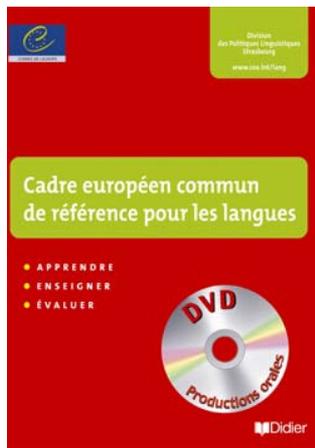
Bien que tenu de prendre en considération la manière de s'exprimer de ses élèves, l'enseignante ou l'enseignant, ne doit pas pour autant parler comme eux; il se doit au contraire de faire un usage précis de la langue, notamment pour, dans un contexte de grande variété linguistique des élèves, faciliter les apprentissages de tous. Face aux parents, souvent et à juste titre sensibles au langage utilisé, et face à ses collègues, l'enseignante ou l'enseignant s'exprime de manière adaptée et intelligible.





L'usage d'une langue, y compris son apprentissage, comprend les actions accomplies par des gens qui, comme individus et comme acteurs sociaux, développent un ensemble de **compétences générales** et, notamment une **compétence à communiquer langagièrement**. Ils mettent en œuvre les **compétences** dont ils disposent dans des **contextes** et des **conditions** variés et en se pliant à différentes **contraintes** afin de réaliser des **activités langagières** permettant de traiter (en réception et en production) des **textes** portant sur des thèmes à l'intérieur de **domaines** particuliers, en mobilisant les **stratégies** qui paraissent le mieux convenir à l'accomplissement des **tâches à effectuer**. Le contrôle de ces activités par les interlocuteurs conduit au renforcement ou à la modification des compétences.

(CECR, p.15)



La **perspective** privilégiée ici est, très généralement aussi, de **type actionnel** en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des **tâches** (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier.

Si les actes de parole se réalisent dans des **activités langagières**, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification.

Il y a « **tâche** » dans la mesure où l'action est le fait d'un (ou de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise(nt) **stratégiquement** les **compétences** dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé.

Claude Springer. Comprendre les évolutions en didactique des langues :

Quelle nouvelle didactique pour communiquer dans un monde interconnecté ? . 2017. hal-01540738

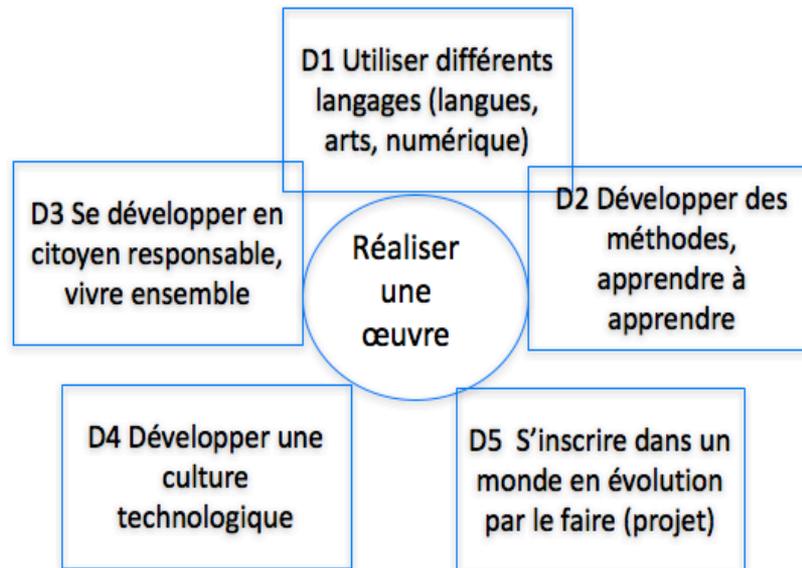


Figure 1 : Les compétences clés du citoyen du 21^e siècle (référentiel français)

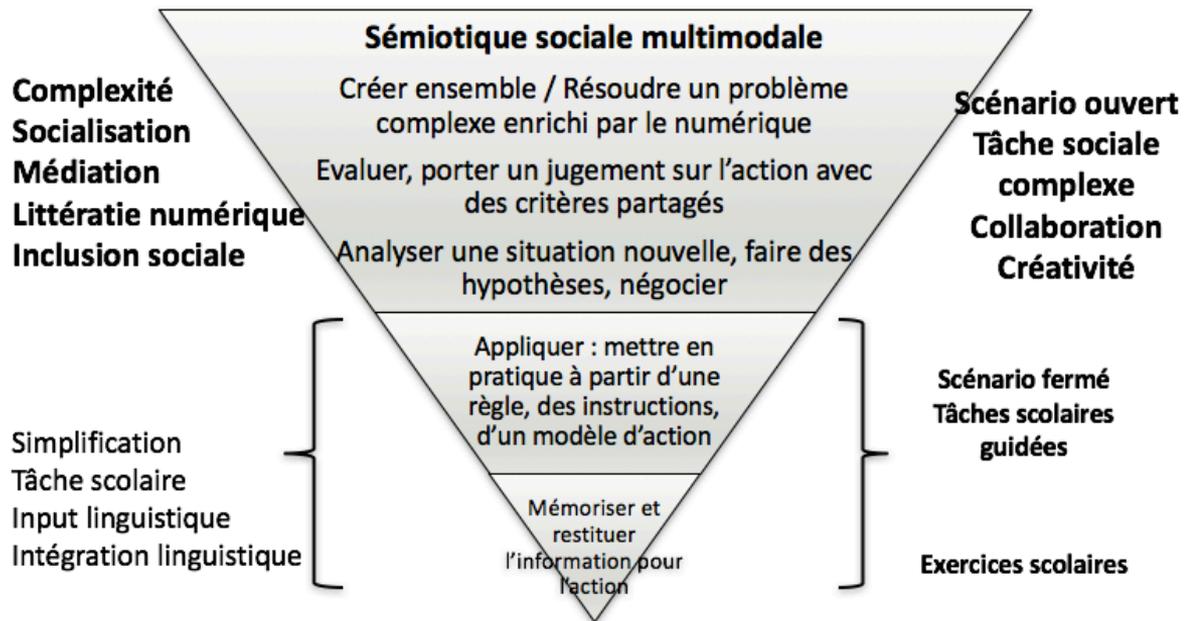


Figure 2 : Une nouvelle logique méthodologique et cognitive

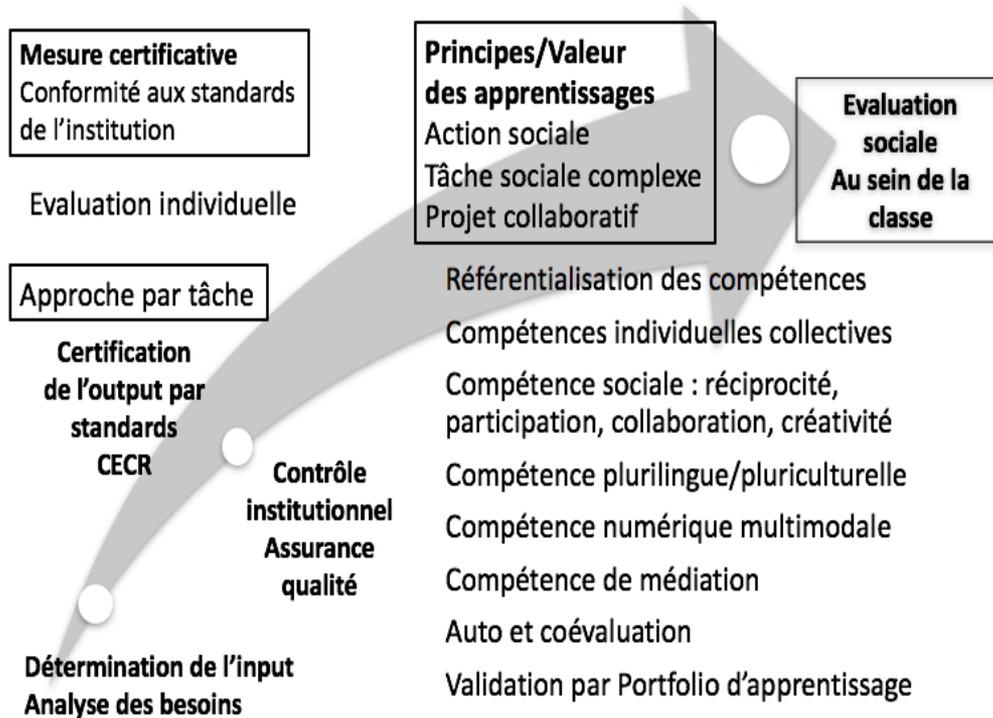
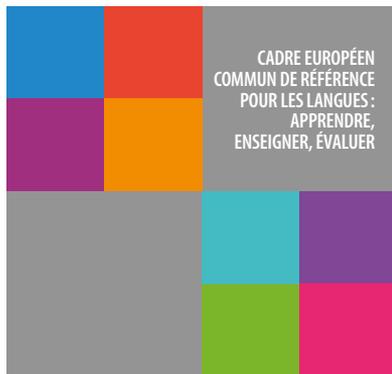


Figure 3 : De l'évaluation certificative à l'évaluation socialement partagée



Volume complémentaire



Volume 1 Contexte, concepts et modèle



Volume 3 Orientations pour la mise en œuvre



Volume 3 Orientations pour la mise en œuvre



CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, ÉVALUER

Volume complémentaire

GUIDE POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA MISE EN ŒUVRE DE CURRICULUMS POUR UNE ÉDUCATION PLURILINGUE ET INTERCULTURELLE



Jean-Claude Beacco
Michael Byram
Marisa Cavalli
Daniel Coste
Mirjam Egli Cuenat
Francis Goullier
Johanna Panthier

GUIDE POUR L'ÉLABORATION DES CURRICULUMS ET POUR LA FORMATION DES ENSEIGNANTS LES DIMENSIONS LINGUISTIQUES DE TOUTES LES MATIÈRES SCOLAIRES



Jean-Claude Beacco
Mike Fleming
Francis Goullier
Eike Thürmann
Helmut Vollmer
avec des contributions de Joseph Sheils



3.4. MÉDIATION	96
3.4.1. ACTIVITÉS DE MÉDIATION	97
MÉDIATION GÉNÉRALE	98
3.4.1.1. MÉDIATION DE TEXTES	99
TRANSMETTRE DES INFORMATIONS SPÉCIFIQUES	99
EXPLIQUER DES DONNÉES	102
TRAITER UN TEXTE	104
TRADUIRE UN TEXTE ÉCRIT	108
PRENDRE DES NOTES (CONFÉRENCES, SÉMINAIRES, RÉUNIONS, ETC.)	111
TEXTES CRÉATIFS	111
EXPRIMER UNE RÉACTION PERSONNELLE À L'ÉGARD DES TEXTES CRÉATIFS (INCLUANT LA LITTÉRATURE)	112
ANALYSER ET CRITIQUER DES TEXTES CRÉATIFS (INCLUANT LA LITTÉRATURE)	113
3.4.1.2. MÉDIATION DE CONCEPTS	114
FACILITER LA COOPÉRATION DANS LES INTERACTIONS AVEC DES PAIRS	115
COOPÉRER POUR CONSTRUIRE DU SENS	115
GÉRER DES INTERACTIONS	118
SUSCITER UN DISCOURS CONCEPTUEL	118
3.4.1.3. MÉDIATION DE LA COMMUNICATION	120
ÉTABLIR UN ESPACE PLURICULTUREL	120
AGIR EN TANT QU'INTERMÉDIAIRE DANS DES SITUATIONS INFORMELLES (AVEC DES AMIS ET DES COLLÈGUES)	121
FACILITER LA COMMUNICATION DANS DES SITUATIONS DÉLICATES ET DES DÉSACCORDS	122
3.4.2. STRATÉGIES DE MÉDIATION	123
3.4.2.1. STRATÉGIES POUR EXPLIQUER UN NOUVEAU CONCEPT	124
RELIER À UN SAVOIR PRÉALABLE	124
ADAPTER SON LANGAGE	124
DÉCOMPOSER UNE INFORMATION COMPLIQUÉE	124
3.4.2.2. STRATÉGIES POUR SIMPLIFIER UN TEXTE	127
AMPLIFIER UN TEXTE DENSE	127
ÉLAGUER UN TEXTE	127

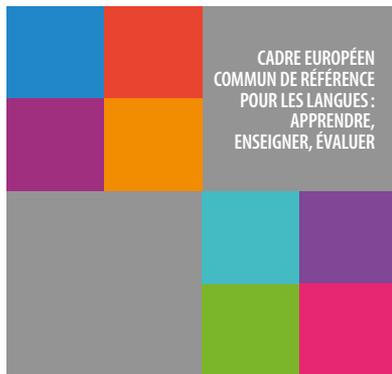
Chaque locuteur et chaque locutrice est en mesure de se construire un répertoire langagier et culturel pluriel. Le CECR définit ce répertoire comme l'ensemble des ressources linguistiques et culturelles dont le locuteur/la locutrice dispose. Ces ressources comprennent :

- ▶ la ou les langues majoritaires ou officielles de scolarisation et les cultures transmises dans le contexte éducatif ;
- ▶ les langues régionales et minoritaires ou celles de la migration, et les cultures dans lesquelles elles s'inscrivent ;
- ▶ les langues étrangères vivantes ou classiques et les cultures enseignées avec ces langues ;
- ▶ toute variété de langues parlées en famille, que ce soit la langue de scolarisation, la langue régionale, minoritaire ou de la migration.

Enseigner les matières dites « non linguistiques » en tenant compte de leur dimension linguistique : liste récapitulative⁹⁵

La liste récapitulative suivante est destinée aux enseignants des matières qui souhaitent approfondir leur réflexion sur la dimension linguistique de leur enseignement et l'influence de la langue sur l'acquisition par les élèves de la littératie propre à leur matière. La liste récapitulative peut aussi être utilisée par les enseignants comme un outil d'observation mutuelle et comme base de discussion dans le cadre d'une coopération entre collègues. Elle ne saurait *en aucun cas* être utilisée à des fins d'évaluation externe. La liste récapitulative est constituée d'énoncés portant sur différents aspects de l'utilisation de la langue en classe :

1. la transparence concernant les attentes linguistiques lors de la définition des objectifs pédagogiques et des tâches pour l'apprentissage d'une matière ;
2. l'utilisation de la langue par l'enseignant d'une matière ;
3. les échanges en classe et les possibilités données aux élèves de s'exprimer ;
4. l'étayage pour l'acquisition de compétences en matière de discours académique et la maîtrise des stratégies et des genres du discours académique ;
5. l'adéquation linguistique des supports (textes, différents médias, matériels d'enseignement/apprentissage) ;
6. les aspects linguistiques de l'évaluation des acquis en matière de langue académique et de contenus.



Volume complémentaire



Volume 1 Contexte, concepts et modèle



Volume 3 Orientations pour la mise en œuvre



Volume 3 Orientations pour la mise en œuvre





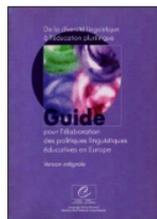
Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle

Ce Guide a été élaboré afin de favoriser la prise en compte globale, explicite et convergente de la langue de scolarisation et des autres langues enseignées et utilisées à l'école ainsi que la valorisation des formes de transversalité qui permettent d'articuler les enseignements langagiers entre eux. Il propose des démarches concrètes en vue de l'élaboration de curriculums, illustrées par des scénarios et d'autres dispositifs.



Guide pour l'élaboration de curriculums et pour la formation des enseignants. Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires

Document politique et instrument de travail, ce Guide prône la convergence et la cohérence entre les dimensions linguistiques des différentes matières scolaires et propose des ressources pour y parvenir.



De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe

Ce Guide s'adresse à ceux qui influencent, formulent et mettent en œuvre les politiques linguistiques éducatives à tout niveau. Il propose des approches pour le développement de politiques plutôt que des politiques en tant que telles, et est conçu de manière à prendre en compte les besoins de contextes éducatifs divers. Il est accompagné de 21 Etudes de référence.



COMPÉTENCES POUR UNE CULTURE DE LA DÉMOCRATIE

Vivre ensemble sur un pied d'égalité dans des sociétés démocratiques et culturellement diverses



Les 20 compétences incluses dans le modèle

Valeurs

- Valorisation de la dignité humaine et des droits de l'homme
- Valorisation de la diversité culturelle
- Valorisation de la démocratie, de la justice, de l'équité, de l'égalité et de l'État de droit

Attitudes

- Ouverture à l'altérité culturelle et aux convictions, visions du monde et pratiques différentes
- Respect
- Esprit civique
- Responsabilité
- Sentiment d'efficacité personnelle
- Tolérance de l'ambiguïté

Compétence

- Apprentissage en autonomie
- Capacités d'analyse et de réflexion critique
- Écoute et observation
- Empathie
- Souplesse et adaptabilité
- Aptitudes linguistiques, communicatives et plurilingues
- Coopération
- Résolution de conflits

Aptitudes

- Connaissance et compréhension critique de soi-même
- Connaissance et compréhension critique de la langue et de la communication
- Connaissance et compréhension critique du monde : politique, droit, droits de l'homme, culture et cultures, religions, histoire, médias, économies, environnement, développement durable

Connaissance et compréhension critique

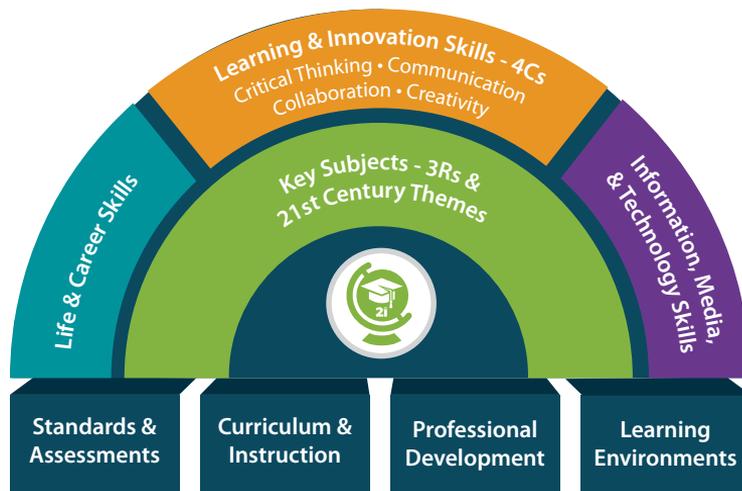


Partnership for 21st Century Learning

A Network of **Battelle**forKids

Framework for 21st Century Learning

A unified vision for learning to ensure student success in a world where change is constant and learning never stops.



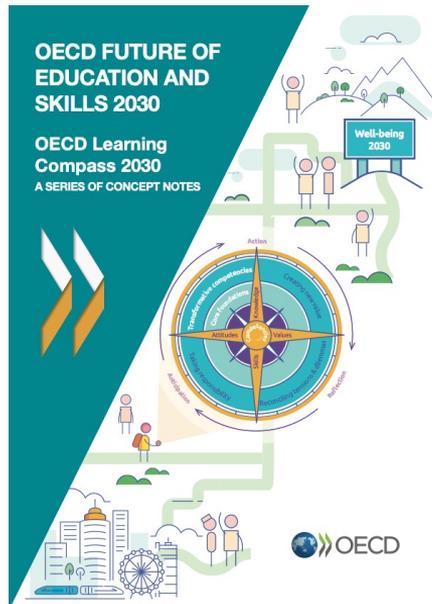


Table 2. The “new normal” in education

Features	Traditional education system	An education system embodying the “new normal”
Education system	Education system is an independent entity	Education system is part of a larger eco-system
Responsibility and stakeholders engagement	<p>Decisions made based on a selected group of people and thus they become held accountable and responsible for the decisions made</p> <p>Division of labour (Principals manage schools, teachers teach, students listen to teachers and learn)</p>	<p>Decision-making and responsibilities shared among stakeholders, including parents, employers, communities, and students</p> <p>Shared responsibility (everyone works together and assumes responsibility for a student’s education and students also learn to be responsible for their own learning)</p>
Approach to effectiveness and to quality of school experience	<p>Outcomes most valued (student performance, student achievements are valued as indicators to evaluate systems for accountability and for system improvement)</p> <p>Focus on academic performance</p>	<p>Valuing not only “outcomes” but also “process” (in addition to student performance and student achievements, students’ learning experiences are in and of itself recognised as having intrinsic value)</p> <p>Focus on not only academic performance but also on holistic student well-being</p>
Approach to curriculum design and learning progression	Linear and standardized progression (the curriculum is developed based on a standardised, linear learning-progression model)	Non-linear progression (recognising that each student has his/her own learning path and is equipped with different prior knowledge, skills and attitudes when he/she starts school)
Focus of monitoring	Valuing accountability and compliance	System accountability as well as system improvements (e.g. continuous improvement through frequent feedback at all levels)
Student assessment	Standardised testing	Different types of assessments used for different purposes
Role of students	Learning by listening to directions of teachers with emerging student autonomy	Active participant with both student agency and co-agency in particular with teacher agency

Note: For an animated version of this information visit www.youtube.com/watch?v=9YNDnkpH_Ko.

! Go to www.menti.com and use the code 1883 7072 !

Questions:

Dans la formation des enseignant·es

- Quelles formes d'organisation de la formation pour l'intégration des dimensions langagières de chaque enseignement ?
- Quelles formes d'organisation de la formation pour l'intégration des champs contigus ?
- Quelles approches et quels outils promouvoir?

Défis:

- Mise en œuvre concrète d'une didactique interdisciplinaire.
- Prise en compte des langues-cultures des apprenants.
-

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

47 MEMBER STATES
47 ÉTATS MEMBRES

